



Johanna Niederberger-Burgherr **10**
**Über das Videotelefon
in direkter Verbindung**

Mittels Informationstechnologie können Pflegefachleute Menschen mit chronischen und akuten Krankheiten zu Hause rund um die Uhr beraten und betreuen.

Editorial 5

Ron Halbright, Nathalie Ackermann-Frösch

**Der Dolmetscher
sitzt am Telefon 14**

Telefonisches Dolmetschen bietet eine effiziente und einfache Lösung im Spitalalltag.

Urs Weyermann

**Eine riesige europäische
Baustelle 16**

Die Bologna-Reform mit dem zweistufigen System von Studienabschlüssen (Bachelor und Master) ist für den Pflegeberuf eine grosse Herausforderung. Gefordert wird der Bachelor als Berufsabschluss für alle.

Pierre Gobet

**Zusammenarbeit
oder Konkurrenz? 19**

Mit der Schaffung der FAGE stellt sich für die Pflege die Frage nach den jeweiligen Kompetenzen. Zusammenarbeit statt Konkurrenz, könnte die Lösung lauten.

Françoise Taillens

**Die Gesundheit – eine grosse
Herausforderung in China 22**

China will in der Gesundheitsversorgung das Ungleichgewicht zwischen Stadt und Land verkleinern.

Brigitte Longerich

Im Zentrum des Wandels 26

Die HöFa-Pflegenden diskutierten ihre Rolle in Veränderungsprozessen im Spital.

Rubriken

Forum 2

Am Puls 6

Kurzgeschichte 28

Bücher 31

Im Gespräch 32

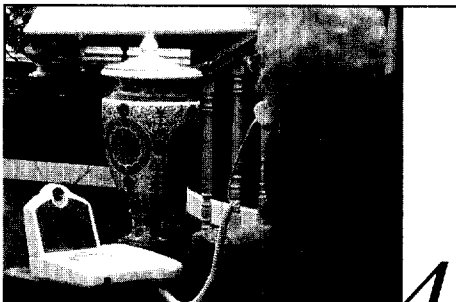
mit Anita Margulies,
Onkologiepflegefachfrau

Laufbahnberatung 34

SBK-Aktuell 70

Agenda 74

Sommaire ■



Johanna Niederberger-Burgherr **44**
**Le vidéotéléphone,
nouvel instrument
de soins**

Les patients souffrant de maladies chroniques ou ceux qui retournent chez eux après une hospitalisation peuvent bénéficier de soins à distance: le télénursing s'installe chez nous.

Editorial 39

Elvira Marchesi

**Quand les mots sont
une impasse 48**

L'analphabétisme fonctionnel est un handicap important qui touche une proportion non négligeable de la population et interpelle les conseillères en santé.

Brigitte Longerich

**Une actrice-clef au cœur
du changement 51**

Si le statut des infirmières cliniciennes n'est pas encore reconnu partout, elles interviennent de plus en plus en tant qu'expertes dans les services de soins.

Ramonde Alvarez-Ceyssat

**Le partage des compétences,
garant de qualité 54**

Conseillères, médiatrices, gestionnaires et actrices de changement: les compétences des cliniciennes méritent d'être judicieusement utilisées.

Brigitte Longerich

**Une réponse aux blessures
émotionnelles de la vie 58**

L'art-thérapie permet, par le biais de l'expression artistique, de libérer des blocages et d'exprimer des émotions avec l'aide d'un professionnel formé en psychothérapie.

Rubriques

Informations 40

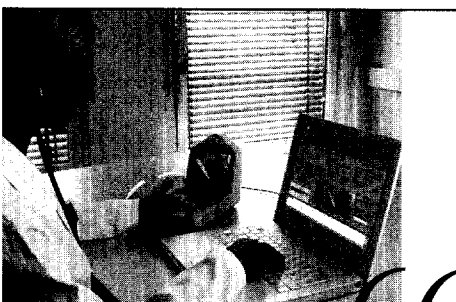
Des livres 60

Masulin-féminin 61

ASI-Actuel 70

Agenda 74

Sommario ■



Editoriale 63

Johanna Niederberger-Burgherr

**Il videotelefono, nuovo
strumento di cura**

Le nuove tecnologie permettono ai curanti di seguire i pazienti al loro do-

micilio 24 ore su 24 e, se necessario, di orientarli verso i servizi medici.

Rubriche

Informazioni 64